

Name:	
Klasse:	



Standardisierte kompetenzorientierte
schriftliche Reifeprüfung

AHS

26. September 2019

Latein 4-jährig



Hinweise zur Bearbeitung

Sehr geehrte Kandidatin! Sehr geehrter Kandidat!

- Im Rahmen dieser Prüfung werden Ihnen ein Übersetzungstext (ÜT) sowie ein Interpretationstext (IT) vorgelegt. Für die Bearbeitung stehen Ihnen 270 Minuten Arbeitszeit zur Verfügung.
- Bitte verwenden Sie für Ihre Arbeit einen nicht radierbaren, blau oder schwarz schreibenden Stift.
- Schreiben Sie Ihren Namen und Ihre Klasse auf das Deckblatt des Heftes.
- Verwenden Sie für die Übersetzung des ÜT ausschließlich das Ihnen zur Verfügung gestellte Arbeitspapier.
- Schreiben Sie auf jedes Blatt des Arbeitspapiers Ihren Namen und die fortlaufende Seitenzahl.
- Streichen Sie Notizen und ein eventuell angefertigtes Konzept durch.
- Falls Sie die Übersetzung des ÜT am Computer schreiben, richten Sie vor Beginn eine Kopfzeile ein, in der Ihr Name und die Seitenzahl stehen. Legen Sie die Übersetzung in ausgedruckter Form dem Aufgabenheft bei.
- Die Antworten zu den Arbeitsaufgaben zum IT müssen in jedem Fall in das Aufgabenheft geschrieben werden.
- Schreiben Sie bei den Arbeitsaufgaben zum IT immer nur die geforderte Anzahl an Lösungen ins Aufgabenheft.
- Kreuzen Sie bei Multiple-Choice-Aufgaben zum IT stets exakt die geforderte Anzahl an Kästchen an.

Haben Sie versehentlich ein falsches Kästchen angekreuzt, malen Sie dieses Kästchen vollständig aus und kreuzen Sie das richtige Kästchen an.

Antwortmöglichkeit 1	<input type="checkbox"/>
Antwortmöglichkeit 2	<input checked="" type="checkbox"/>

Möchten Sie ein bereits von Ihnen ausgemaltes Kästchen als Antwort wählen, kreisen Sie dieses Kästchen ein.

- Die Verwendung eines (gedruckten oder elektronischen) Wörterbuchs und der vom BMBWF erstellten Präfix-Suffix-Liste ist zulässig. Falls Sie mit dem Computer arbeiten, darf in keinem Fall eine Verbindung mit dem Internet hergestellt sein.
- Falls Sie Verständnisschwierigkeiten im Deutschen haben, konsultieren Sie das Österreichische Wörterbuch, das im Prüfungsraum aufliegt.
- Abzugeben sind das Aufgabenheft und alle von Ihnen verwendeten Blätter.
- Beurteilungsschlüssel: Für eine positive Beurteilung werden beim ÜT mindestens 18 Punkte und beim IT mindestens 12 Punkte benötigt.
Sehr gut: 60–53 Punkte **Gut:** 52–45 **Befriedigend:** 44–37
Genügend: 36–30 **Nicht genügend:** 29–0

Viel Erfolg!

A. Übersetzungstext

Übersetzen Sie den folgenden lateinischen Text in die Unterrichtssprache. Achten Sie darauf, dass Ihre Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist. (36 Punkte)

Einleitung: Ein Autor aus dem 16. Jahrhundert beschreibt, welche Maßnahmen die Stadt Venedig im Fall einer Pestseuche ergreift.

- 1 Venetii^a ex plebe eos, qui in¹ pestilentiam incidunt¹, mox cum
2 tota familia in cymbas² imponunt, ne³ in plures vulgetur³; et
3 evehunt⁴ in publicas aedes insulae in aestuariis⁵ positae,
4 quam nominant „Lazaretum⁶ vetus“, iisque medicamenta et
5 victum praebent. Quos, si ex morbo convaluerunt,
6 quadraginta post dies in publicas aedes alterius insulae, quam
7 vocant „Lazaretum⁶ novum“, invehunt.
- 8 Magistratus videt⁷, ne⁷ Venetias⁸ navibus advehantur incolae
9 vel cives urbis pestilentia infectae. Videt⁷, ne⁷ putrida⁹
10 esculenta¹⁰ poculentave¹⁰ populo vendantur. Videt⁷, ne⁷ ullae
11 aliae res putridae⁹ vel foetidae aërem contaminent¹¹. Ligna,
12 quae bene olent, publice et privatim comburere iubet. Hanc
13 civilem Venetorum^a prudentiam ceterae civitates imitari
14 debent.
- 15 At si pestis istius modi rationibus¹² de loco depelli et dimoveri
16 non poterit, omnibus ocius de eo¹³ discedendum erit.
- 1 **in pestilentiam incidere:** sich mit der Pest anstecken
2 **cymba**, -ae f.: Boot
3 **ne <pestilentia> in plures vulgetur**
4 **<eos> evehunt**
5 **aestuaria**, -orum n. Pl.: die Lagune (eine flache Meeresbucht)
6 **Lazaretum**, -i n.: das Lazarett
7 **videre, ne + Konj.:** dafür sorgen, dass nicht
8 **Venetias:** nach Venedig
9 **putridus** 3: verdorben
10 **esculenta poculentave** (Nom. Pl.): Speisen oder Getränke
11 **contaminare** 1: verpesten
12 **ratio**, -onis f.: Maßnahme
13 **de eo <loco>**

a **Venetii/Veneti**, -orum m. Pl.: die Venezianer (Bewohner der Stadt Venedig)

B. Interpretationstext

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der zehn Arbeitsaufgaben. Lesen Sie zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und lösen Sie diese dann auf der Basis des Interpretationstextes. (24 Punkte)

Einleitung: Ein Mann spricht zu einer schönen Frau namens Cynthia:

- | | | | |
|----|---|---|--|
| 1 | “Quid ¹ nimis elata ² es praestanti, Cynthia, forma? | 1 | quid: warum |
| 2 | Labitur ³ occulto ⁴ pulchra iuventa pede ⁴ . | 2 | elatus 3 (+ Abl.): eingebildet (wegen) |
| 3 | Non ita semper eris: Variatur tempore vultus, | 3 | labi 3: vergehen |
| 4 | nec semper roseo splendet in ore nitor. | 4 | occulto ... pede: unbemerkt |
| 5 | Mane - vides - primo ⁵ candescunt lilia sole ⁵ , | 5 | primo ... sole: bei Sonnenaufgang |
| 6 | vespere succisa ⁶ languidiora rosa ⁶ . | 6 | <lilia> succisa languidiora rosa: die Lilien sind stärker verwelkt als eine abgeschnittene Rose |
| 7 | Te quoque destituet fugientis forma iuventae, | 7 | in suos veniet ... dies: dich wird ereilen |
| 8 | inque ⁷ suos veniet curva senecta dies ⁷ . | 8 | respondere 2 (+ Dat.): geeignet sein (für) |
| 9 | Nunc tibi tempus adest, respondet ⁸ lusibus aetas: | | |
| 10 | talia lascivus tempora quaerit amor. | | |
| 11 | Aspice: deficio; morienti consule amanti! | | |
| 12 | Si moriar, magnum, Cynthia, crimen habes. | | |
| 13 | Si mihi tu faveas, si me spectabis amantem, | | |
| 14 | confiteor: Vitae spes eris una meae.” | | |

(Piccolomini, *Carmina*)

Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext

1. Finden Sie im Interpretationstext zu den folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern jeweils ein sprachlich verwandtes lateinisches Wort (Substantiv, Verb, Adjektiv, Adverb, Pronomen oder Zahlwort) und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte. (2 Punkte)

Fremd- bzw. Lehnwort	lateinisches Textzitat
<i>z. B. revitalisieren</i>	<i>vitae</i>
Defekt	
variabel	

2. Listen Sie in der Tabelle vier verschiedene lateinische Begriffe aus dem Sachfeld „Zeit“ auf, die im Interpretationstext vorkommen und nicht als Vokabel angegeben sind. (2 Punkte)

Sachfeld „Zeit“ (lateinisches Textzitat)
1.
2.
3.
4.

3. Finden Sie im Interpretationstext zu den folgenden lateinischen Begriffen jeweils einen passenden lateinischen Gegenbegriff, der derselben Wortart angehört, und zitieren Sie diesen in der rechten Tabellenspalte. (2 Punkte)

Begriff aus dem Interpretationstext	Gegenbegriff derselben Wortart (lateinisches Textzitat)
<i>z. B. stulti</i>	<i>sapientibus</i>
mane (V. 5)	
iuventae (V. 7)	

4. Finden Sie im Interpretationstext je ein Beispiel für die unten aufgelisteten Stilmittel und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte. (2 Punkte)

Stilmittel	Beispiel (lateinisches Textzitat)
Anapher	
Hyperbaton	

5. Ordnen Sie den folgenden Abschnitten des Interpretationstextes jeweils eine zum gesamten Abschnitt passende Überschrift zu, indem Sie die entsprechende Kennzeichnung (A, B, C ...) in die rechte Tabellenspalte eintragen. Eine Überschrift kann nur einer einzigen Passage zugeordnet werden. (4 Punkte)

Abschnitt	Überschrift (Kennzeichnung)
Quid nimis elata es praestanti, Cynthia, forma? (V. 1)	
Labitur occulto pulchra iuventa pede. Non ita semper eris: Variatur tempore vultus, nec semper roseo splendet in ore nitor. Mane – vides – primo candescunt lilia sole, vespere succisa languidiora rosa. Te quoque destituet fugientis forma iuventae, inque suos veniet curva senecta dies. (V. 2–8)	
Nunc tibi tempus adest, respondet lusibus aetas: talia lascivus tempora quaerit amor. (V. 9–10)	
Aspice: deficio; morienti consule amanti! Si moriar, magnum, Cynthia, crimen habes. Si mihi tu faveas, si me spectabis amantem, confiteor: Vitae spes eris una meae. (V. 11–14)	

Abschnitt	Überschrift (Kennzeichnung)
Blumen für die Liebste	A
Cynthias Arroganz	B
Ewige Schönheit	C
Jetzt oder nie	D
Mein Schicksal in deiner Hand	E
Vergänglichkeit	F

6. Wählen Sie aus den gegebenen Möglichkeiten die richtige Übersetzung durch Ankreuzen aus. Nur eine Antwort ist korrekt. (1 Punkt)

Morienti consule amanti! (V. 11) heißt übersetzt:	
Frage nach deinem Verehrer, wenn er aufgehalten wird!	<input type="checkbox"/>
Kümmere dich um deinen sterbenden Verehrer!	<input type="checkbox"/>
Rate deinem Verehrer zu verweilen!	<input type="checkbox"/>
Sorge für deinen Verehrer, wenn du stirbst!	<input type="checkbox"/>

7. Ergänzen Sie die folgenden Satzteile zu einem vollständigen deutschen Satz, der den Inhalt der entsprechenden Textstelle präzise wiedergibt. (3 Punkte)

Cynthias Gesicht wird später einmal _____.
Bei Sonnenaufgang _____.
Falls Cynthias Verehrer stirbt, ist sie _____.

10. Verfassen Sie aus der Sicht Cynthias ein Antwortschreiben an den Geliebten, in welchem Sie auf drei Inhalte des Interpretationstextes eingehen. Formulieren Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 70 Wörter). (3 Punkte)

	Korrekturspalte